



ペット

犬の登録・飼い主の転居などの届出

犬の飼い主には、犬の登録と飼い犬に毎年1回狂犬病予防注射を受けさせることが、狂犬病予防法で義務付けられています。

1. 犬の登録・死亡・変更

(1) 犬の登録

犬を飼い始めたら、環境省データベース「犬と猫のマイクロチップ情報登録」で、マイクロチップの登録情報を変更してください。

マイクロチップの装着ができない場合、世田谷保健所で犬の登録をして鑑札の交付を受けてください。

いずれの場合も、手数料がかかります。

(2) 犬に関する届出

マイクロチップを装着かつ環境省データベース「犬と猫のマイクロチップ情報登録」へ所有者などの情報を登録している場合は、飼い主の住所などの変更（海外への転出を含む）、犬の死亡などの手続きは、環境省データベース「犬と猫のマイクロチップ情報登録」で行ってください。

鑑札で登録している場合は、世田谷保健所または総合支所くみん窓口、出張所に届出てください。

区外から転入した場合、前住所地で交付を受けた鑑札、注射済票を世田谷保健所または総合支所くみん窓口、出張所に持参してください。

オンライン手続きが可能なものもありますので、詳しくは区ホームページをご覧ください。

2. 狂犬病予防注射接種の届出

飼い犬に毎年1回、動物病院で狂犬病の予防注射を接種し、獣医師が発行する「狂犬病予防注射済証」を世田谷保健所または総合支所くみん窓口、出張所に持参して、注射済票の交付を受けてください。手数料が550円かかります。

犬を海外から連れてくる場合・犬を海外へ連れていく場合

犬の検疫手続きが必要です。詳細は動物検疫所へお問い合わせください。

成田支所：電話 0476-32-6664

羽田空港支所：電話 03-5757-9752

飼い犬が行方不明になった場合

飼い犬が行方不明になったら、近所をよく探してください。また、東京都動物愛護相談センター、世田谷保健所、警察署などにもお問い合わせください。

東京都動物愛護相談センター：電話 03-3302-3507

世田谷保健所生活保健課：電話 03-5432-2908

FAX 03-5432-3054



애완동물

애완견의 등록·소유자 이사 등의 신고

광견병 예방법은 소유자가 애완견 등록과 함께 매년 1회 광견병 예방주사 접종을 할 것을 의무화하고 있습니다.

1. 애완견의 등록·사망·변경

(1) 애완견의 등록

애완견을 키우게 되면 환경성 데이터베이스 「개와 고양이의 마이크로칩 정보 등록」에서 마이크로칩의 등록 정보를 변경하여 주십시오.

마이크로칩을 장착을 할 수 없는 경우 세타가야 보건소에서 애완견 등록을 마친 후, 감찰을 교부 받아주십시오.

어느 경우에도 수수료가 발생합니다

(2) 애완견에 관한 신고

마이크로칩을 장착하고 환경성 데이터 베이스 「개와 고양이의 마이크로칩 정보 등록」에 소유자 등의 정보를 등록하고 있는 경우는, 주인의 주소를 변경 (해외로의 전출도 포함), 개의 사망 등의 수속도 환경성 데이터 베이스 「개와 고양이의 마이크로칩 정보 등록」에서 해 주시길 바랍니다.

감찰이 등록되어 있는 경우는, 세타가야 보건소 또는 종합 지소 구민창구, 출장소에 신청서를 제출 해 주십시오.

다른 구에서 전입한 경우, 전 주소지에서 교부 받은 감찰, 주사완료표를 지참하여, 세타가야 보건소

또는 종합지소 구민창구, 출장소를 방문해 주십시오 조건에 따라 온라인 수속도 가능하므로 자세한 내용은 구 홈페이지를 참조하여 주십시오.

2. 광견병 예방주사접종 신고

매년 1회 동물병원에서 애완견에게 광견병 예방주사 접종을 한 후, 수의사로부터 「광견병 예방주사완료증」을 발급 받게 되면 이를 지참하여, 세타가야 보건소, 종합지소 구민창구, 출장소에서 주사완료표를 교부받아 주십시오. 수수료 550 엔 부과됩니다.

애완견을 해외에서 데리고 들어올 경우·애완견을 해외에 데리고 나갈 경우

애완견 검역 절차가 필요합니다. 자세한 내용은 동물 검역소로 문의해 주십시오.

나리타 지점 : 전화 . 0476-32-6664

하네다 공항 지점 : 전화 03-5757-9752

애완견이 행방불명이 된 경우

애완견 분실 시 실종장소 부근을 잘 확인하여 주십시오. 아울러 도쿄도 동물애호상담센터, 보건소, 경찰서 등으로도 문의하여 주십시오.

도쿄도 동물 애호 상담 센터 : 전화 03-3302-3507

세타가야 보건소 생활 보건과 : 전화 03-5432-2908

FAX 03-5432-3054



乗り物

電車とバス

- 中学校入学前の子どもは、子ども料金(大人の半額)、幼児(小学校入学前)は保護者1人につき2人が無料。3人目からは子ども料金が必要です。詳しくは、それぞれの電鉄・バス会社にお問い合わせください。
- 忘れ物は各社の最寄り駅または営業所へお問い合わせください。

区内鉄道・バス会社電話番号

- | | |
|---------------|-----------------|
| • 東急電鉄 | 電話：03-3477-0109 |
| • 東急バス | 電話：03-6412-0190 |
| • 小田急電鉄 | 電話：044-299-8200 |
| • 小田急バス | 電話：03-5313-8330 |
| • 京王電鉄 | 電話：042-357-6161 |
| • 京王バス | 電話：042-352-3713 |
| • 関東バス | 電話：03-3371-1225 |
| • 都営交通お客様センター | 電話：03-3816-5711 |



교통수단

전철과 버스

- 중학교 입학 전의 어린이는 어린이요금 (성인의 반액) 으로 구입합니다. 유아 (초등학교 입학 전) 는 보호자 1인당 2명까지 무료입니다. 3명째부터는 어린이요금이 필요합니다. 자세한 사항은 각 전철 버스회사로 문의해 주십시오.
- 분실물은 각 회사 가까이에 있는 역 또는 영업소로 문의해 주십시오.

구내 철도 · 버스회사의 전화번호

- 도큐전철 전화 : 03-3477-0109
- 도큐 버스 전화 : 03-6412-0190
- 오다큐 전철 전화 : 044-299-8200
- 오다큐 버스 전화 : 03-5313-8330
- 게이오 전철 전화 : 042-357-6161
- 게이오 버스 전화 : 042-352-3713
- 간토 버스 전화 : 03-3371-1225
- 도영 교통고객센터 전화 : 03-3816-5711

車と交通ルール

主な交通ルール

1. 歩行者

- 歩行者は、歩道があるところでは歩道を歩きます。歩道がないところでは、道路の右側を歩きます。
- 道路横断に際しては、横断歩道や歩道橋を渡ります。

2. 自転車

- 自転車は、車道の左側を通行します。
- 自転車が歩道を通行するのは、歩道が自転車通行可となっているとき、運転者が13歳未満の子ども、70歳以上の高齢者、身体が不自由な場合です。
- 歩道を通行する場合には、歩行者優先で、車道寄りを徐行しなければいけません。
- 自転車走行に際して飲酒運転、二人乗り、並進、傘さし運転、スマートフォン・携帯電話などの操作は禁止されています。
- 自転車に乗る際は、ヘルメットの着用に努めてください。なお、13歳未満の子どもはヘルメットを着用しなければいけません。
- 自転車損害賠償責任保険に加入しなければいけません。

3. 自動車

- 自動車を運転するには、運転免許が必要です。
- お酒を飲んで自動車を運転してはいけません。
- 自動車は左側通行です。
- 自動車に乗るときは、全ての座席でシートベルトを着用しなければいけません。
- 運転中にスマートフォン・携帯電話などの操作は禁止されています。運転中はカーナビゲーションなどの画面を注視してはいけません。

主な道路標識



Road Closed
通行止め



Vehicle Entry
Prohibited
車両進入禁止



No Parking or
Stopping
駐車車禁止



Slow Down
徐行



One-way
一方通行



No U-turn
転回禁止



No Parking
駐車禁止



Stop
一時停止



School
Kindergarten,
Nursery School
Zone
学校・幼稚園・
保育所等あり



Bicycles and
Pedestrians
Only
自転車及び歩行者
専用



No Pedestrian
Crossing
歩行者横断禁止



자동차와 교통규칙

주요 교통규칙

1. 보행자

- 보행자는 보도가 있는 곳에서는 보도를 통행하고 보도가 없는 곳에서는 도로의 우측을 통행합니다.
- 길을 건널 때는 횡단보도나 육교를 건넵니다.

2. 자전거

- 자전거는 차도의 좌측을 통행합니다.
- 자전거가 보도를 통행하는 것은 「자전거 통행 가능」 라는 표지가 있는 경우, 운전자가 13 세 미만의 어린이, 70 세 이상의 고령자, 신체가 부자유한 경우입니다.
- 보도를 통행하는 경우에는 보행자 우선이며 차도 쪽에 붙어서 서행해야 합니다.
- 자전거 주행시 음주 운전, 두 사람 타기, 병진, 우산을 쓰고 운전하기, 운전 중의 스마트폰·휴대폰 등의 조작은 금지되어 있습니다.
- 자전거를 탈 때에는 헬멧 착용을 부탁드립니다. 또한 13 세 미만 어린이는 헬멧을 착용해야 합니다.
- 자전거 손해 배상 책임 보험에 가입해야 합니다.

3. 자동차

- 자동차를 운전하려면 운전면허가 필요합니다.
- 술을 마시고 자동차를 운전해서는 안됩니다.
- 자동차는 좌측통행입니다.
- 자동차를 탈 때는 모든 좌석에서 안전벨트를 매야 합니다.
- 운전 중에 스마트폰·휴대폰의 통화나 사용을 금지합니다 운전 중에는 내비게이션 등의 화면을 주시해서는 안됩니다.

주요 도로표지



통행금지
通行止め



차량진입금지
車両進入禁止



주정차금지
駐停車禁止



서행
徐行



일방통행
一方通行



유턴금지
転回禁止



주차금지
駐車禁止



일시정지
一時停止



학교, 유치원
어린이집 있음
学校・幼稚園
・保育所等あり



보행자 및
자전거 전용
自転車及び歩行者
専用



보행자
횡단 금지
歩行者横断禁止



運転免許証

1. 日本で運転する場合

■日本で運転するためには、次のいずれかの運転免許証を必ず携帯している必要があります。

- 日本の運転免許証
- ジュネーブ条約締結国発給の国際運転免許証
- 外国（スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾）の免許証

■日本において運転できる期間

- 日本の運転免許証：有効期間内
- 国際運転免許証および外国の免許証：日本に上陸した日から1年間または当該運転免許証の有効期間のいずれか短い期間

2. 日本の免許への切り替え

外国の運転免許証が有効な方は、取得した日から3か月以上、その国に滞在したことを証明すれば、

この運転免許証をもとに日本の運転免許に切り替えることができます。

1、2の手続きに関しては、試験場へお問い合わせください。

お問い合わせ：

- 鮫洲運転免許試験場
電話：03-3474-1374
所在地：品川区東大井 1-12-5
- 府中運転免許試験場
電話：042-362-3591
所在地：府中市多磨町 3-1-1
- 江東運転免許試験場
電話：03-3699-1151
所在地：江東区新砂 1-7-24

自動車などの登録と廃車

車種	取り扱い機関	電話・所在地
<ul style="list-style-type: none"> • 原付バイク（125cc以下） • 小型特殊自動車、ミニカー 	課税課管理係（P.84参照）、総合支所くみん窓口（P.20参照）	
<ul style="list-style-type: none"> • 軽自動車（三輪・四輪） 	軽自動車検査協会東京主管事務所	電話：050-3816-3100 FAX：03-6712-8625 所在地：港区港南 3-3-7
<ul style="list-style-type: none"> • 125ccを超えるオートバイ • 普通自動車 	関東運輸局東京運輸支局	電話：050-5540-2030 FAX：03-3471-6320 所在地：品川区東大井 1-12-17

原付バイク（125cc以下）、ミニカー、小型特殊自動車の登録・廃車の手続きに必要なもの

本人確認書類のほかに、次のものをご用意ください。

申告内容		申告に必要なもの	
登録	新規購入	販売証明書	
	譲渡	前所有者が 廃車済	廃車申告受付書 譲渡証明書
		前所有者が 未廃車	標識交付証明書 譲渡証明書 ナンバープレート
転入	前住所で廃 車済	廃車申告受付書	
	前住所で未 廃車	標識交付証明書 ナンバープレート	

申告内容		申告に必要なもの
廃車	廃棄解体	標識交付証明書
	譲渡	ナンバープレート
	転出 盗難・紛失	

日本から出国するときは、課税課管理係(P.84参照)にご相談ください。

※「自動車などの所有者にかかる税金」については、P.84参照。



운전면허증

1. 일본에서 운전하는 경우

■ 일본에서 운전하기 위해서는 다음 중 어느 하나의 운전 면허증을 반드시 휴대하고 있어야 합니다.

- 일본 운전 면허증
- 제네바조약 체결국이 발급한 국제운전면허증
- 외국인 (스위스, 독일, 프랑스, 벨기에, 모나코, 대만)의 면허증.

■ 일본에서 운전 가능한 기간

- 일본의 운전면허증 : 유효기간 내
- 국제운전면허증 및 외국의 면허증 : 일본에 상륙한 날부터 1년간과 해당 운전면허증의 유효기간 중에서 짧은 기간쪽의 것

2. 일본의 면허로 바꾸기

외국의 운전 면허증이 유효한 분은 취득한 날로부터 3

개월 이상 그 나라에 체재한 사실이 증명되면, 운전 면허증을 일본 운전 면허증으로 바꿀 수 있습니다.

1,2 의 수속에 관해서는 시험장으로 문의해 주십시오.

문의 :

- 사메즈 운전면허시험장
전화 : 03-3474-1374
소재지 : 시나가와구 히가시오오이 1-12-5
- 후추 운전면허시험장
전화 : 042-362-3591
소재지 : 후추시 다마초 3-1-1
- 코토 운전면허시험장
전화 : 03-3699-1151
소재지 : 고토구 신스나 1-7-24

자동차 등의 등록과 폐차

차종	취급기관	전화·소재지
<ul style="list-style-type: none"> • 원동기 장치 오토바이 (125cc 이하) • 소형특수자동차 미니카 	과세과 관리계 (P.85 참조), 종합지소 구민창구 (P.21 참조)	
<ul style="list-style-type: none"> • 경자동차 (3륜 4륜) 	경자동차검사협회 도쿄주관사무소	전화 : 050-3816-3100 FAX : 03-6712-8625 소재지 : 미나토구 고난 3-3-7
<ul style="list-style-type: none"> • 125cc 이상의 오토바이 • 보통자동차 	간토 운수국 도쿄 운수 지국	전화 : 050-5540-2030 FAX : 03-3471-6320 소재지 : 시나가와구 히가시오오이 1-12-17

원동기 장치 오토바이 (125cc 이하), 미니카, 소형 특수 자동차의 등록·폐차 수속에 필요한 것

본인 확인 서류 외에 다음과 같은 것을 준비해 주십시오.

신고 내용		신고에 필요한 것	
등록	신규 구입	판매 증명서	
	양도	이전 소유자가 폐차 완료	폐차 신고 접수서 양도 증명서
		이전 소유자가 미폐차	표지 교부 증명서 양도 증명서 번호판
	전입	이전 주소에서 폐차 완료	폐차 신고 접수서
이전 주소에서 미폐차		표지 교부 증명서 번호판	

신고 내용		신고에 필요한 것
폐차	폐기 해체	표지 교부 증명서 번호판
	양도	
	전출	
	도난·분실	

일본에서 출국할 때는 과세과 관리계 (P.85 참조) 와 상담해 주십시오.

※ 「자동차 등의 소유자에게 부과되는 세금」 에 대해서는 P.85 을 참조.



自転車・バイクの駐車

自転車・バイクの放置をなくしましょう

駅周辺の車道や歩道に置かれた自転車やバイクは、歩行者の安全な通行を妨げたり、災害時緊急活動を阻害するなど、大変迷惑です。区ではこの放置自転車・バイクをなくすため、条例を設け「自転車等放置禁止区域」を指定し、看板を掲示しています。この区域に放置してある自転車などは、即時撤去されます。

引き取りの際必要なもの：

- ・撤去返還料（自転車 3,000 円、原付バイク 4,000 円、現金のみ）
- ・在留カードまたはパスポート
- ・自転車またはバイクのカギ

引き取る場所（放置自転車等保管所）：撤去された場所によって引き取る場所が異なります。詳しくは世田谷区自転車コールセンターへお問い合わせください。

電話：03-3424-4191

※撤去されて 30 日を過ぎても引き取りがないときは処分されます。

※自転車等放置禁止区域内はマークが路面にあります。

区立自転車等駐車場

自転車と原付バイク（50cc 以下）の駐車は、区立自転車等駐車場を利用しましょう。有料の施設と無料の施設があります。

有料駐車場の利用料金

定期利用（1 か月）料金：

自転車 1,000 ～ 2,000 円、原付バイク（50cc 以下）2,500 ～ 3,000 円

日ぎめ料金：

自転車 100 円、原付バイク（50cc 以下）200 円

日ぎめ回数券（12 回分）：

自転車 1,000 円、原付バイク（50cc 以下）2,000 円 現地で発売しています。（一部発売していない駐車場あり）

定期利用申し込みの際必要なもの：

- ・定期利用料金
- ・住所・氏名が確認できるもの
- ・自転車・原付バイク（50cc 以下）本体

レンタサイクルポート

レンタサイクルをご利用ください。

- ・桜上水南レンタサイクルポート
（IHI がやリン桜上水南ポート）
所在地：桜上水 4-18-13
- ・経堂駅前レンタサイクルポート
（IHI がやリン経堂駅前ポート）
所在地：経堂 2-1-38 先
- ・三軒茶屋中央レンタサイクルポート
（IHI がやリン三軒茶屋中央ポート）
所在地：三軒茶屋 2-11 先
- ・桜新町レンタサイクルポート
（IHI がやリン桜新町ポート）
所在地：桜新町 2-7-15
- ・等々力レンタサイクルポート
（IHI がやリン等々力ポート）
所在地：等々力 3-2-2
- ・三軒茶屋北レンタサイクルポート
所在地：太子堂 2-16-1
- ・成城北第二レンタサイクルポート
所在地：成城 6-14-10

定期利用（1 か月）料金：2,000 円

1 回利用料金：200 円

1 日利用料金：300 円（一部のポートを除く）

デポジット：500 円（一部のポートを除く）

桜上水南、経堂駅前、三軒茶屋中央、桜新町、等々力では貸出・返却の相互利用が可能です。また、この 5 か所のポートでは、電動アシスト自転車が 1 回利用料金 300 円でご利用いただけます。

レンタサイクル利用申し込みの際必要なもの：

- ・利用料金、デポジット
- ・住所・氏名が確認できるもの

お問い合わせ：交通安全自転車課

電話：03-6432-7966 FAX：03-6432-7996



자전거 · 오토바이의 주차에 대하여

자전거 · 오토바이의 방치를 없애도록 합시다

역 주변의 차도나 보도에 놓여있는 자전거와 오토바이는 보행자의 안전한 통행을 방해하거나, 재해시 긴급 활동을 저해하는 등 큰 불편을 끼칩니다. 세타가야구에서는 방치 자전거 · 오토바이를 없애기 위해 조례를 제정하고 「자전거 등 방치금지구역」을 지정하여 간판을 게시하고 있습니다. 이 구역에 방치되어 있는 자전거 등은 즉시 철거됩니다.

반환 받을 때 필요한 것 :

- 철거반환수수료 (자전거 3,000 엔, 원동기 장치 오토바이 4,000 엔, 현금만 가능)
- 재류카드나 여권
- 자전거 혹은 오토바이의 키

반환장소 (방치자전거 등 보관소) :

철거된 장소에 따라 반환장소가 다릅니다. 자세한 사항은 세타가야구 자전거 콜센터로 문의해 주십시오.

전화 : 03-3424-4191

※ 철거 후 30 일이 경과해도 반환해 가지 않는 경우 에는 처분됩니다.

※ 자전거 등 방치금지구역 내에는 마크가 노면에 있습니다.

구립 자전거 등 주차장

자전거와 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하) 의 주차는 구립 자전거 등 주차장을 이용합니다. 유료시설과 무료 시설이 있습니다.

유료주차장의 이용요금

정기이용 (1 개월) 요금 :

자전거 1,000~2,000 엔, 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하) 2,500~3,000 엔

1 일 요금 : 자전거 100 엔, 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하) 200 엔

1 일 요금 회수권 (12 회분) :

자전거 1000 엔, 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하) 2000 엔 현지에서 발매하고 있습니다 (일부 발매하지 않는 주차장도 있음).

정기이용 신청 시 필요한 것 :

- 정기이용요금
- 주소 · 이름 확인이 가능한 것
- 자전거 · 원동기 장치 오토바이 (50cc 이하) 본체

렌탈사이클포트

렌탈 사이클을 이용해 주십시오.

- 사쿠라조스이미나미 렌탈 사이클 포트 (IHI 가야린 사쿠라조스이미나미 포트)
소재지 : 사쿠라조스이 4-18-13
- 교도역 앞 렌탈 사이클 포트 (IHI 가야린 교도역 앞 포트)
소재지 : 교도 2-1-38 앞
- 산겐자야 추오 렌탈 사이클 포트 (IHI 가야린 산겐자야 추오 포트)
소재지 : 산겐자야 2-11 앞
- 사쿠라신마치 렌탈사이클포트 (IHI 가야린 사쿠라신마치 포트)
소재지 : 사쿠라신마치 2-7-15
- 도도로키 렌탈 사이클 포트 (IHI 가야린 도도로키 포트)
소재지 : 도도로키 3-2-2
- 산겐자야키타 렌탈 사이클 포트
소재지 : 다이시도 2-16-1
- 세이조키타 제 2 렌탈 사이클 포트
소재지 : 세이조 6-14-10

정기이용 (1 개월) 요금 : 2000 엔

1 회 이용 요금 : 200 엔

1 일 이용 요금 : 300 엔 (일부 포트 제외)

보증금 : 500 엔 (일부 포트 제외)

사쿠라조스이미나미, 교도역앞, 산겐자야추오, 사쿠라신마치, 도도로키에서는 어디든지 대여와 반납이 가능합니다. 또한 이 5 개소의 포트에서는 전동 어시스트 자전거를 1 회 이용 요금 300 엔에 이용하실 수 있습니다.

렌탈사이클 이용 신청 시 필요한 것 :

- 이용 요금, 디포짓
- 주소 · 이름 확인이 가능한 것

문의 : 교통안전자전거과

전화 : 03-6432-7966 FAX : 03-6432-7996